

Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden	Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2019</i>	<i>Convention collective de travail du 17 décembre 2019</i>
INRICHTING EN FINANCIERING VAN DE VAKOPLEIDING	ORGANISATION ET FINANCEMENT DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Hoofdstuk I : Toepassingsgebied	Chapitre I : Champ d'application
Art. 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen welke tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden.	Art. 1er - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques.
Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke bedienden, arbeiders en dienstboden.	On entend par "travailleurs", les employés, les ouvriers et les domestiques, masculins et féminins.
Hoofdstuk II: Wettelijke basis	Chapitre II : Base légale
Art. 2, §1 – Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van de wet van 5 maart 2017 werkbaar en wendbaar werk. §2 - In toepassing van artikel 6, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, de vastgoedmakelaars en de dienstboden, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gecoördineerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 november 2008, en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 2010 verbinden de sociale partners vertegenwoordigd in het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de vastgoedsector" (hieronder het Fonds genoemd) zich ertoe om de inspanningen inzake vakopleiding te intensifiëren, en cursussen ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers in te richten, met als bedoeling de professionele bevoegdheden en andere voor het beroep nuttige kennis te verbeteren.	Art. 2, §1 - La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi concernant le travail faisable et maniable du 5 mars 2017. §2 - En application de l'article 6 de la convention collective de travail du 19 janvier 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, les agents immobiliers et les travailleurs domestiques, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, coordonnée par la convention collective de travail du 6 novembre 2008 et modifiée par la convention collective de travail du 27 octobre 2010, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social et de garantie du secteur immobilier" (ci-après dénommé le Fonds) s'engagent à intensifier les efforts en matière de formation professionnelle, et à organiser des cours de formation destinés aux travailleurs visés à l'article 1er, avec comme objectif d'améliorer leurs compétences professionnelles et autres connaissances utiles à la profession.
Hoofdstuk III : Organisatie van opleidingen	Chapitre III : Organisation de formations
Art. 3, §1 - Om dit te verwezenlijken beslissen de sociale partners, in uitvoering van art. 12 tot 14 van de Wet van 5 maart 2017, een groeipad op te stellen om te komen tot een garantie van gemiddeld 5 dagen per voltijds equivalent en per jaar.	Art. 3, §1 - Afin d'atteindre cet objectif, les partenaires sociaux décident, en exécution de l'art. 12 jusqu'au 14 du Loi de 5 mars 2017, d'établir une trajectoire évolutive visant à garantir une moyenne de 5 jours par équivalent temps plein et par an.

<p>§ 2 - Om deze doelstelling te bereiken, zullen de volgende maatregelen genomen worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ het toekennen van opleidingstijd per werknemer, individueel of collectief; ▪ het aanbieden van en het ingaan op een vormingsaanbod buiten de werkuren; <p>De uitvoeringsmodaliteiten van deze maatregelen worden bepaald door de raad van bestuur van het Fonds.</p>	<p>§ 2 - Pour atteindre cet objectif, les mesures suivantes seront prises :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ l'octroi d'un temps de formation par travailleur individuellement ou collectivement ; ▪ l'offre et l'acceptation d'une offre de formation en dehors des heures de travail ; <p>Les modalités d'exécution de ces mesures sont fixées par le conseil d'administration du Fonds.</p>
<p>Art. 4, §1 - Voor de bedienden, de arbeiders en de conciërges, is het bedrag van de bijdrage bestemd voor de financiering van de opleidingen sinds 1 januari 2008 op 1,1% van de bruto loonmassa van de werknemers vastgesteld.</p>	<p>Art. 4, §1 - Pour les employés, les ouvriers et les concierges, le montant de la cotisation destinée à financer les formations est fixé à 1,1% de la masse salariale brute des travailleurs depuis le 1^{er} janvier 2008.</p>
<p>§ 2 - Voor de dienstboden, is het bedrag van deze bijdrage op 0,10% van de brutoloonmassa van de werknemers sinds 1 oktober 2004 vastgesteld.</p>	<p>§ 2 - Pour les domestiques, le montant de cette cotisation est fixé à 0,10% de la masse salariale brute des travailleurs depuis le 1^{er} octobre 2004.</p>
<p>De hierboven bedoelde bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor sociale zekerheid en doorgestort aan het Fonds.</p>	<p>Les cotisations susvisées sont perçues et recouvrées par l'Office national de sécurité sociale et versée au Fonds.</p>
<p>Hoofdstuk IV : Deelname aan de cursussen</p>	<p>Chapitre IV : Participation aux cours</p>
<p>Art. 5 – De ondertekende partijen verbinden zich ertoe om elk op hun niveau hun verantwoordelijkheid op te nemen en de werkgevers en de werknemers aan te sporen om in een ruimere mate gebruik te maken van de mogelijkheden geboden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Art. 5 – Les parties signataires s'engagent à prendre leurs responsabilités, chacune à leur niveau, et à inciter les employeurs et les travailleurs à faire plus largement appel aux possibilités offertes par la présente convention collective de travail.</p>
<p>De ondertekende partijen benadrukken dat elke werknemer die een sectorale vorming wenst te volgen, hiertoe de kans moet krijgen, rekening houdend met de arbeidsorganisatie.</p>	<p>Les parties signataires confirment que chaque travailleur qui voudrait suivre une formation sectorielle doit en avoir l'occasion, en tenant compte de l'organisation du travail.</p>
<p>Art. 6 – De werknemers hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon, de opgelopen verplaatsingskosten en eventuele andere kosten.</p>	<p>Art. 6 – Les travailleurs ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement à charge de leur employeur de leur salaire normal, des frais de déplacement encourus et, éventuellement, d'autres frais.</p>
<p>Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.</p>	<p>Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.</p>
<p>Art. 7 - Indien er zich op ondernemingsvlak problemen zouden stellen, dienen die voorgelegd te worden aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité.</p>	<p>Art. 7 – Dans le cas où il y aurait des problèmes au niveau de l'entreprise, ceux-ci devront être soumis au bureau de conciliation de la Commission paritaire.</p>
<p>Hoofdstuk V : Tussenkomen van het Fonds</p>	<p>Chapitre V : Intervention du Fonds</p>
<p>Art. 8 – De modaliteiten van de terugbetaling van de organisatiekosten van de cursussen en van de door de werkgever opgelopen kosten worden bepaald door de Raad van Bestuur van het Fonds. Enkel de door het Fonds goedgekeurde cursussen komen in aanmerking.</p>	<p>Art. 8 – Les modalités de remboursement des frais d'organisation des cours et des frais encourus par les employeurs sont déterminées par le Conseil d'Administration du Fonds. Seuls les cours approuvés par le Fonds sont pris en considération.</p>

Hoofdstuk VI : Geldigheidsduur	Chapitre VI: Durée de validité
Art. 9 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2019 en is geldig tot 31 december 2020.	Art. 9 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 ^{er} janvier 2019 et est valable jusqu'au 31 décembre 2020.